



**Brigitte Weninger / Lena von Döhren:
Schau mal, meine Freunde!**

Tibetisch
བོད་ཡིག

NordSüd Verlag 2019

(Cover) **Schau mal, meine Freunde!**

ཐོགས་པོ། གཟིགས་གནང་དང།

(U4-Text) Anna will ihre Tierfreunde im Park besuchen. Aber wo verstecken sie sich?
Ein fröhliches Buch mit liebevollen Details für kleine Entdecker.

ཨ་ན་ལྷུ་སྒྲིང་ནང་ལ་སེམས་ཅན་ཐོགས་པོའི་སར་འགོ་འདྲོད་བྱེད་ཀྱིན་འདུག།
དུག་འོན་ཀྱང་སེམས་ཅན་ཐོགས་པོ་དེ་གང་དུ་ཡོད་ན།

དཔེ་དེབ་སྒྲིང་རྗེ་མོ་ཡིས་བྱིས་པ་ཚོའི་ངེས་ཤེས་ཚུང་ཚུང་སྒོར་བྱུབ།

(S. 2) Anna will in den Park gehen.
Wo ist der Rucksack?
Wo ist die Jacke?
Wo ist der Schuh?

ཨ་ན་ལྷུ་སྒྲིང་ནང་ལ་འགོ་འདྲོད།

རྒྱབ་ལྷག་ག་བར་འདུག།

སྒོད་གོས་ག་བར་འདུག།

ལྷན་ག་བར་འདུག།

(S. 4) Anna hüpfte zum Teich.
Wer wartet dort auf sie?

ཨ་ན་རྗེང་བའི་ནང་འཇུལ་སོང།

དེ་ཅུ་སྲུ་ཡིས་ཁོ་ལ་སྐྱུག་ཡོད་དམ།

(Klappe S. 5) QUA-QUA!
Guten Tag, liebe Entchen!

གྲུ་མ་ གྲུ་མ་

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས། ངང་པ་ཚུང་ཚུང།

(S. 6) Anna läuft weiter.
Wer ist da hinter den Büschen?

ཨ་ན་སྲུ་མཐུང་དུ་སོང།

རྩ་གསེང་ན་སྲུ་ཞིག་འདུག་གམ།

(Klappe S. 7) WAU-WAU!
Hallo, kleiner Hund!

ལཱོ་ ལཱོ་

ཨོ་ བྱི་རྒྱུང་རྒྱུང།

(S. 8)	Anna sieht ein Erdloch beim Zaun. Wer wohnt da?	ཨ་ན་ཡིས་ར་མོར་ནང་ནས་ཨི་ཁུང་ཞིག་མཐོང་། དེ་ལ་སུ་བསྐྱད་ཡོད་དམ།
(S. 9)	PIEP-PIEP! Huhu, kleine Maus!	ཐི་ཐི་ཐི་ཐི ཏུ་ཏུ་ ཅི་ཅི་རྒྱང་རྒྱང་།
(S. 10)	Anna geht weiter zum Blätterhaufen. Wer raschelt darin?	ཨ་ན་སུ་མཐུད་དུ་ལོ་འདབས་གསེང་ལ་སོང་། སུ་ཡིས་དེ་ཅུ་ཤག་ཤག་བྱེད་ཀྱིན་འདུག
(Klappe S. 11)	SCHNUFF-SCHNUFF! Hey, kleiner Igel!	ཤེ་རུ་ཟླེ་ ཤེ་རུ་ཟླེ ཨི་ ལུག་པ་རྒྱང་རྒྱང་།
(S. 12)	Anna hört etwas im Baum. Wer flattert da herum?	ཨ་ན་ཡིས་ཤིང་རྩོང་གསེང་ནས་ཅི་ཞིག་གོ་ཡི་འདུག སུ་ཞིག་གིས་དེ་ཅུ་གཤོག་རྒྱུ་བྱེད་ཀྱིན་འདུག་གམ།
(Klappe S. 13)	PIEP-PIEP! Hallo, ihr Spatzen!	ཐི་ཐི་ ཐི་ཐི ཨི་ ཁང་བྱེད
(S. 14)	Jetzt hat Anna auch Hunger bekommen. Aber der Rucksack ist leer ...	ད་ལྟ་ཨ་ན་གྲོད་ལོག་ཀྱང་སྤོགས་སོང་། འོན་ཀྱང་རྒྱབ་ལུག་སྟོང་བ་རེད་འདུག
(geschlos sene Klappe S. 15)	ANNA! ANNA!	ཨ་ན་ ཨ་ན་

Übersetzung: Pema Sonam

www.buchstart.ch

Koordination der Übersetzungen: Interbiblio in Zusammenarbeit mit Bibliomedia und SIKJM